

المقياس: تقنيات التعبير الكتابي

السنة الأولى ليسانس ترجمة.

الأفواج: 03 و05

الأعمال التطبيقية :

1_

_قرأ النص الآتي قراءة متأنية:

" زعمت الأوائل أن الإنسان إنما قيل له: العالم الصغير سليل العالم الكبير لأنه يصور بيده كل صورة ويحكي بفمه كل حكاية ولأنه يأكل النبات كما تأكل البهائم ويأكل الحيوان كما تأكل السباع وأن فيه من أخلاق جميع أجناس الحيوان أشكالاً. وإنما تهيأ وأمكن الحاكية بجميع مخارج الأمم لما أعطى الله الإنسان من الاستطاعة والتمكن وحين فضله على جميع الحيوان بالمنطق والعقل و الاستطاعة " الجاحظ، البيان والتبيين، ج1.

المطلوب:

_ عرف صاحب النص.

_ اشرح بأسلوبك الخاص محتوى النص.

2_ النص:

حقق اختراع الكتابة نقلة تاريخية مهمة جدا في التاريخ البشري، لأن التحول الذي اتخذه مسار الكتابة من تلك الرموز الصخرية المنقوشة على جدران الكهوف إلى المواد النصية وغير النص المتداولة اليوم عبر الشبكة كان سببا في تشكيل حياة الإنسان على ما هي عليه اليوم، ويرى أونج أن الكتابة هي " أخطر الاختراعات البشرية التكنولوجية، فهي ليست مجرد تابع للكلام، ذلك لأنها بتحريكها الكلام من العالم السمعي _ الشفهي إلى عالم حسي جديد، هو عالم الرؤية، تحدث تحولا في الكلام والفكر معا. "

فاطمة البريكي، الكتابة والتكنولوجيا، المركز الثقافي العربي، بيروت، ط2008، 1، ص.31

المطلوب:

_ من هو "أونج" المذكور في النص؟

_ لماذا عُدت الكتابة أخطر الاختراعات البشرية؟

_

3_ النص:

يمكن _ من خلال التعرف إلى تاريخ تطور النظام الكتابي _ معرفة المراحل التي مرت بها علاقة اللغة بالآلة التدوينية، بعد أن أثبت الكلام المنطوق عدم قدرته على أداء الوظيفة التواصلية بالدرجة التي كان الإنسان الأول يطمح إليها، على الرغم من أن الكلام المنطوق استطاع أن ينشر الأفكار والاختراعات الثورية، ولكنه ظل ناقصاً، وقد ترتب على هذا الإحساس بنقصه مع الوقت اختراع أشكال جديدة للاتصال، مع مراعاة تطوير كلا من البعدين الزمني والمكاني، فكانت أشكال الاتصال تراعي الحيز الذي يستطيع البشر التواصل خلاله (مكان)، مع الحفاظ على المعلومات لأطول فترة زمنية (زمان). فاطمة البريكي، الكتابة والتكنولوجيا، ص. 18_19.

المطلوب:

_ استخراج أهم الأفكار الواردة في النص.
حدّد المقصود بالآلة التدوينية.